



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8917

主曆2015年05月03日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church

粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524
† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880
† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960
† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565
† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456
† 聖城通訊 詹紹慧 holicycity2@sjccc.org

† Finance Report End March 2015

Yearly Goal	\$ 148,000
Weekly goal	\$ 2,845
March goal (5 weeks)	\$ 14,225
March total donations	\$ 12,775
April goal (4 weeks)	\$ 11,380

Thanks for your generosity!

† 明供聖體: 每月首週六 7:30pm

† 每天彌撒福音 (05/04/15 - 05/10/15)

週一	若 JN 14:21-26
週二	若 JN 14:27-31
週三	若 JN 15:1-8
週四	若 JN 15:9-11
週五	若 JN 15:12-17
週六	若 JN 15:18-21

乙年復活期第六主日 (6th Sunday in Easter Time)

若 JN 15:9-17

† 本週主日彌撒釋義 乙年 復活期第五主日
我是真葡萄樹 (若十五 1~8)

葡萄樹的比喻，是耶穌在最後晚餐席上，宗徒領了聖體聖血之後講的。雖然從人世的時間來看，此時耶穌尚未死亡、復活，不過若望福音早已把當時的事跡，視為耶穌透過自己的苦難與光榮而有的流露；為此葡萄樹比喻和聖體聖事，必須與復活的基督相連，才能顯出豐富的意義。事實上，教會今天是在復活期感恩禮的聖道禮儀中，誦讀葡萄樹的比喻，使我們再次經驗復活的基督賜予的救恩。

耶穌是真葡萄樹，宗徒是枝條，這是一個比喻；但也足夠清楚地表示基督與宗徒在生命上的連繫，而這個連繫，在聖體聖事中充分地表達出來。原來宗徒跟隨基督，早已因著信仰，同祂在生活上有所連繫。現在，在晚餐中，耶穌建立聖體聖事，提前將復活境界的聖體聖血，授給他們，讓他們經驗更深的連繫，亦即福音中所說的：「你們住在我內，我也住在你們內」。

聖體聖事是光榮復活的基督，藉著餅酒的標記，真實地臨在人間。復活的基督已經生活在永恆的天主內，不再受到物質世界的束縛，而是如同精神體一般的自由，超越人間的限制。祂通過餅與酒的標記，臨在人間；也通過餅與酒的標記，住在領受聖體聖事的基督信徒內；所以祂說我住在你們內。正因為復活的身體不受物質世界的限制，凡是領受聖體的人，都融合在同一基督身體內，所以祂說你們在我內。世上的物質不可能彼此滲透性地同在；不過復活的基督超越物質世界，所以可能與人類如此互相滲透性地同在。的確，我們無法應用想像來說明，只能在信仰中，應用理智稍為解釋。耶穌自己所講的葡萄樹比喻，也只是說明藉著復活賦予的救恩，人類在生活上與祂密切聯繫的一面。

保祿宗徒所講的「基督身體」道理，與葡萄樹的比喻是一個對照。保祿在許多機會上講過基督身體的道理，為了配合今天的福音，最好提出格林多前書第十章的思想。格林多教會雖然享有天主聖神賞賜的豐富恩惠，但是缺點也不少；其中一點便是有些教友歸化後再拜邪神。於是保祿根據基督身體道理，勸告他們。他說：「我們所擘開的餅，豈不是結合於基督的身體嗎？因為餅只是一個，我們雖

然多只是一個身體，因為我們眾人都共享這一個餅。」(十 17)原來為保祿而論，基督徒雖多，藉著同一聖體聖事，大家在基督身體內，成了一個基督的身體。因此，不能再去崇拜邪神，與邪魔有份。所以，藉著基督復活，以及藉著領受聖體聖事中復活的基督，信徒在祂內，祂也在信徒內，彼此成為一個基督的身體，如同葡萄樹與枝條彼此成為一體一樣。可見若望福音中的葡萄樹比喻，與保祿書信中的基督身體，基本上表達同一救恩，那便是復活的基督與信徒在生活上的密切聯繫。

由於這種聯繫，我們還可以應用保祿宗徒的話說：「所以，我生活已不是我生活，而是基督在我內生活。」(迦二 20)其結果便是如同今天福音中所說的，能夠在生命中、結出許多果實；同時我們的祈求，已經不是我們祈求，而是基督在我們內祈求，所以一定會蒙俯允。

今天教會再次採用若望福音，藉著葡萄樹比喻，讓我們經驗復活的基督賦予我們的救恩，是多麼深湛！

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy
張春申神父著

《活動及通告》

Month of Mary and stewardship month

Month of May: is the month of Mary and the stewardship month in our Mission. Let us pray to Mary to help us to serve the Lord with generosity as she did during her whole life! During week let us pray in particular for our Pastoral Council members, Finance Council members and for all the different administration assistants in our Mission

五月是『聖母月』，在我們的團體也是我們基督徒為『管家身份』特別的時間。因此，我們為我們堂區的各種侍奉感謝天主。讓我們祈求聖母幫助我們跟她一樣的，慷慨侍奉我們的天主。

五月聖母月國/粵語聯合恭唸玫瑰經

May is the Month of the Mary, after the Cantonese Mass and before the Mandarin Mass (around 2:30pm), the Cantonese group together with the Mandarin group will pray the Rosary lead by Fr. Olivera. Let us come together and pray for our families, for our communities, for peace in the world.

五月是聖母月，粵語彌撒後及國語組彌撒前(大約 2:30PM 左右)，粵語組將同我們一起用國/粵/英語為我們的家庭，團體和世界和平恭唸玫瑰經。請提早動身，準時加入我們。在樓下教堂中，由神父帶領大家，恭唸玫瑰經。

2015 Family Camp 家庭信仰生活營

Our 2015 SJCCM Family Camp is now open for registration.

Camp Date: 5/22/15 5PM ~ 5/24/15 1PM

Camp site: Saint Clare Retreat Center

2381 Laurel Glen Rd, Soquel, CA 95073

Camp Theme: 愛的加油站 (The Pit Stop for Love).

Don't miss this great chance to recharge your love.

To register, print the online form and submit it to our registration booth after Sunday Mass.

(Activity outline, pricing, and contact information are included in the form.

疏效平 屬靈饗宴 - 6/5,6/15

主題：當你由水中經過時，我必與你在一起。
(依四三 2)

對象：教友、非教友、及渴望認識天主者

地點：St. Clare's Church (Parish Hall)

報名：疏何嫻 408-394-2878 rosa@m4christ.net

陳寶蓮 408-828-9912 pdig00@yahoo.com

午餐費用為 8 元，如需要訂購敬請在報名時通知。

為方便準備及統計人數，鼓勵先報名。

Pastoral Council: new candidates nomination

With the beginning of Easter we have finished the period of prayer for our PC council candidates. It is now the time for the formal nomination. Hope during following four weeks we will be receiving from each group of our community at least two candidates. You can communicate personally to PC members or to the PC email address: pc@sjccc.org.

聖心學校 2015-2016 新學年接受註冊

Sacred Heart School Registration

聖心學校中文學校和主日學道理班繼續接受註冊，請上網填寫主日學的網絡表格或下載中文學校的 PFD 註冊表格儘快註冊。請上網 SJCCC.ORG 聖心學校的下載專區查閱詳情。

Knights of Columbus 哥倫布騎士團接受報名

Knights of Columbus starts taking enrollment after 4/19 introductory meeting. The organization is specifically for men, and its primary goal is to help the whole family by supporting men to be good Christians, responsible citizens and loving husbands and fathers. Please contact Stan Qu: stanqu@icloud.com for more information.